

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1997

Ausgegeben am 12. Juni 1997

Teil III

93. Vereinbarung (M52) nach Rn. 10 602 des ADR über die Beförderung fester Stoffe des Buchstaben a der Klassen 6.1 und 8 in Tankfahrzeugen und Tankcontainern

93.

ACCORD MULTILATÉRAL (M52)

aux termes du marginal 10 602 de l'ADR relatif au transport des matières solides énumérées sous la lettre a) des classes 6.1 et 8 dans des véhicules-citernes et des conteneurs-citernes

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 211 610 et 212 610 de l'annexe B de l'ADR, les matières solides énumérées sous la lettre a) des classes 6.1 (marg. 2601) et 8 (marg. 2801) peuvent être transportées dans des véhicules-citernes et des conteneurs-citernes dans les conditions suivantes:

(2) Sont admis au transport selon (1) ci-dessus pour la

classe 6.1: 17°, 25°, 27°, 32° à 36°, 41°, 43°, 44°, 51°, 52°, 55°, 56°, 61°, 65° à 68°, 71° à 87°, 90°
et

classe 8: 16°, 39°, 46°, 52°, 55°, 67°, 69°, 71°, 73° et 75°.

(3) Construction et équipement des citernes et conteneurs-citernes:

1. Les citernes et les conteneurs-citernes doivent correspondre aux prescriptions de l'annexe B et ils peuvent aussi être conçus pour être vidangés par le bas.
2. Les citernes et les conteneurs-citernes doivent pouvoir être fermés hermétiquement. Pendant le transport, les fermetures doivent être protégées par des brides pleines, des bouchons filetés ou un dispositif d'égale efficacité.
3. Les citernes et les conteneurs-citernes doivent être éprouvés avec une pression de calcul d'au moins 1 MPa (10 bar) et une pression d'épreuve d'au moins 0,4 MPa (4 bar).
4. Les autres prescriptions de l'ADR applicables au transport des matières susmentionnées s'appliquent par analogie.
5. En sus des indications prescrites par l'ADR, l'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention suivante:
«Transport convenu aux termes du marginal 10 602 de l'ADR (M52)».

(4) Le présent accord s'applique aux transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord, sur leurs territoires, jusqu'au 1^{er} avril 2002. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués entre les parties contractantes de l'ADR ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, sur leurs territoires, jusqu'à la date susmentionnée.

Bonn, le 21 mars 1997

(Übersetzung)

VEREINBARUNG (M52)

nach Rn. 10 602 des ADR über die Beförderung fester Stoffe des Buchstaben a der Klassen 6.1 und 8 in Tankfahrzeugen und Tankcontainern

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 211 610 und 212 610 der Anlage B des ADR dürfen feste Stoffe des Buchstaben a der Klassen 6.1 (Rn. 2601) und 8 (2801) in Tankfahrzeugen und Tankcontainern unter nachfolgenden Bedingungen befördert werden.

(2) Zur Beförderung nach Absatz 1 sind zugelassen für die

Klasse 6.1: Ziffern 17, 25, 27, 32 bis 36, 41, 43, 44, 51, 52, 55, 56, 61, 65 bis 68, 71 bis 87 und 90
und

Klasse 8: Ziffern 16, 39, 46, 52, 55, 65, 67, 69, 71, 73 und 75.

(3) Bau und Ausrüstung der Tanks und Tankcontainer:

1. Die Tanks und Tankcontainer müssen den Vorschriften der Anlage B entsprechen und dürfen auch mit Untenentleerung ausgerüstet sein.
2. Die Tanks und Tankcontainer müssen luftdicht verschlossen werden können. Während der Beförderung sind die Verschlüsse durch Blindflansche, Schraubkappen oder eine gleichwirkende Einrichtung zu schützen.
3. Die Tanks und Tankcontainer müssen für einen Berechnungsdruck von mindestens 1 MPa (10 bar) und mit einem Prüfdruck von mindestens 0,4 MPa (4 bar) geprüft sein.
4. Die sonstigen für die Beförderung der Stoffe geltenden Vorschriften sind entsprechend anzuwenden.
5. Zusätzlich zu den sonst nach dem ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier zu vermerken:
„Beförderung vereinbart nach Rn. 10 602 des ADR (M52)“.

(4) Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. April 2002 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Bonn, am 21. März 1997

Die Vereinbarung wurde von Österreich am 2. Mai 1997 unterzeichnet.

Weiters haben nachstehende ADR-Vertragsparteien diese Vereinbarung unterzeichnet:

ADR-Vertragsparteien:	Datum der Unterzeichnung:
Deutschland	21. März 1997
Schweden	11. April 1997

Klima